Porównanie tłumaczeń II Samuela 14:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Joab powstał, udał się do Geszur i sprowadził stamtąd Absaloma do Jerozolimy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Joab wstał, udał się do Geszur i sprowadził stamtąd Absaloma do Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Joab wstał i wyruszył do Geszur, i sprowadził Absaloma do Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wstał tedy Joab, a szedł do Giessur, i przywiódł Absaloma do Jeruzalemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstał tedy Joab i szedł do Gessur, i przywiódł Absaloma do Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Joab powstał i udał się do Geszur, i sprowadził Absaloma do Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyruszył tedy Joab do Geszur i sprowadził stamtąd Absaloma do Jeruzalemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Joab udał się w drogę. Poszedł do Geszur i sprowadził Absaloma do Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Joab podniósł się z ziemi i wyruszył do Geszuru. Stamtąd sprowadził Absaloma do Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstał więc Joab, udał się do Geszur i sprowadził Abszaloma do Jerozolimy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І встав Йоав і пішов до Ґедсура і привів Авесалома до Єрусалиму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Joab wyruszył, udał się do Geszuru oraz sprowadził Absaloma do Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Joab wstał i udał się do Geszuru, i przyprowadził Absaloma do Jerozolimy. |